

p.17 (Leçons 20 et 21)

La vie d'un romancier

NATSUME Sôseki

- 1867 Il naquit à Tôkyô.
1890 Il entra à l'Université de Tôkyô.
Après être sorti de l'Université, il enseigna dans les écoles à Matsuyama, Kumamoto, etc.
1896 Il se fut marié à Kumamoto.
1900 Il partit au Royaume-Uni pour ses études.
1903 Après son retour, il enseigna la littérature anglaise à l'Université de Tôkyô.
1905 Il écrivit son premier roman « Je suis un chat ». Et il fut devenu célèbre.
1907 Il arrêta d'enseigner et fut devenu romancier.
Il écrivit beaucoup de romans. Il tomba souvent malade. Il avait sept enfants.
1916 Il décéda à 49 ans.
.
1984 Il fut devenu « l'homme de billet de mille yens » (jusqu'au 2007).

Entre parenthèses : 夏目漱石、吾輩は猫である*、教えて、イギリス、教師、亡くなりました

Ceci est un billet de mille yens. Cette personne est NATSUME Sôseki. Tous les Japonais le connaissent. Il a écrit beaucoup de romans. Il a écrit « Je suis un chat » en 1905. Et il est devenu célèbre. Avant d'écrire ce roman, il enseignait la littérature anglaise à l'Université de Tôkyô. Il a été au Royaume-Uni pour étudier la littérature anglaise. Après être devenu célèbre, il a quitté le travail de l'enseignant et écrit des romans. Il est décédé en 1916. Il avait quarante-neuf ans.

** Dans le titre original, c'est écrit « 吾輩 », mais « 我輩 » dans le manuel, ce qui est certainement dû au fait que « 吾 » ne fait pas partie des kanjis de usage courant contrairement à « 我 ». Ce mot « 吾輩 » ou « 我輩 » utilisé généralement par les hommes pour désigner la première personne donne une impression arrogante.*

Kangourou

Connaissez-vous le nom de cet animal ? C'est « Kangourou ». Il y a une histoire intéressante sur son nom.

Le Capitaine Cook est allé en Australie en bateau en 1770. Et il a vu pour la première fois cet animal. Il a dit aux gens de l'Australie qu'il voulait connaître le nom de cet animal. Ils lui ont dit : « Kangourou (Je ne comprends pas.) » en langue australienne. Il a donc pensé que le nom de cet animal était « Kangourou ». Depuis il s'appelle « Kangourou » (litt. le nom de cet animal est devenu « Kangourou »).

C'est intéressant, n'est-ce pas ? Pensez-vous que c'est vrai ?

① いいえ、ありませんでした。

Le Capitaine Cook avait-il déjà vu le kangourou avant de partir en Australie ?

② いいえ、教えませんでした。

Les gens de l'Australie lui avaient-ils appris le nom de cet animal ?

③ いいえ、わかりませんでした。

Le Capitaine Cook a-t-il compris la langue (ou les mots) des gens de l'Australie ?

p.18 (Leçons 21 et 22)

Après la pluie, le beau temps (litt. Après la pluie, le sol devient ferme)

[Consultation] Je me suis marié l'année dernière. Comme ma femme travaille, moi aussi, je fais la cuisine, le ménage, etc. Le lundi et le jeudi sont des jours de ramassage des ordures. Lundi soir de la semaine dernière, ma femme m'a dit : « Tu n'as pas sorti des poubelles, n'est-ce pas ? ». « Moi, je t'avais dit : « Sors-les ». » « Non, tu ne me l'avais pas dit. Moi, je ne l'ai pas entendu. » « Je te l'avais dit. » « Tu ne me l'avais pas dit. » Tous les deux ont pensé avoir raison. Ma femme ne me parle plus depuis. Elle ne me regarde même pas. J'aimerais réconcilier avec elle. Madame Nakagawa, donnez-moi des conseils, s'il vous plaît.

(Salarié, 28 ans)

[Réponse] Tout d'abord, achetez des fleurs et rentrez à la maison. Et dites « Désolé. » en premier. Votre femme veut certainement réconcilier avec vous, je pense. Dans la vie maritale, il n'y a pas que des choses amusantes. De temps en temps, on se dispute. On ne veut plus se voir, ni se parler, etc. Mais vous voulez rester avec elle, n'est-ce pas ? Je pense que c'est la même chose pour elle aussi. Le couple se dispute, se réconcilie, encore se dispute, se réconcilie et devient petit à petit un bon couple. Comme on dit : « Après la pluie, le beau temps ».

(NAKAGAWA Hanako)

- ① Qui a jeté les poubelles ?
- ② Que Madame Nakagawa a-t-elle dit ?
 - a. Le mari doit acheter toujours les fleurs.
 - b. Le couple ne doit pas se disputer.
 - c. Le couple peut se disputer, mais il faut se réconcilier rapidement.
- ③ À votre avis, quel est le sens de « Après la pluie, le beau temps » ?
 - a. On se dispute, se réconcilie, encore se dispute et se réconcilie.
 - b. L'amour de couple sera plus fort en se disputant et se réconciliant.
 - c. Le couple se dispute, se réconcilie et fait ensemble des tâches ménagères

→ ① 奥さんが捨てました。 ② c. ③ b.

Qu'allez-vous faire au *combi* ?

- | | |
|---|---|
| ① Acheter des bentos | ⑤ Retirer de l'argent au distributeur automatique |
| ② Acheter du jus (de fruit), du thé, etc. | ⑥ Envoyer des bagages/colis |
| ③ Acheter des friandises | ⑦ Emprunter les toilettes |
| ④ Payer la facture d'eau, d'électricité, etc. | |

*Environ cinquante pourcents des personnes qui vont au *combi* achètent des bentos, du thé, etc. Il y a aussi des gens qui retirent de l'argent au distributeur automatique, emprunter les toilettes, etc. On peut envoyer des bagages aussi.

→ 行く、下ろした、借りた、送る